

УДК 81-119

DOI: 10.18384/2310-712X-2015-4-94-104

Ощепкова В.В.*Московский государственный областной университет***ВСТРАИВАНИЕ АБОРИГЕННОГО КОНЦЕПТА “WALKABOUT”
В НАЦИОНАЛЬНУЮ АВСТРАЛИЙСКУЮ КАРТИНУ МИРА**

Аннотация. Статья посвящена проблеме становления национальной австралийской картины мира. В ней рассматриваются культурно-исторические предпосылки вхождения аборигенного концепта WALKABOUT в национальную австралийскую картину мира, трансформация его структуры и содержания. Исследование его вербальной репрезентации проводится при помощи комплексного анализа концепта как фрагмента традиционной аборигенной и современной национальной австралийской картины мира. Осуществляется анализ языковых репрезентантов концепта, определяются его образная, понятийная и ценностная составляющие, устанавливается значимость концепта в аборигенной и австралийской лингвокультурах. Выявление структурного состава концепта позволяет проследить динамику его развития. Как убеждает проведённое исследование, на раннем этапе формирования австралийской картины мира ядро концепта подвергается замене концептуальных признаков, релевантных только для аборигенов, на признаки, значимые для всех австралийцев. Нарастание числа концептуальных признаков подтверждает его значимость в современной картине мира австралийцев.

Ключевые слова: концепт, концептуальный признак, концептуальная картина мира, аборигенная картина мира, национальная австралийская картина мира, уокэбаут (обход), Тропы песен, Времена Творения.

V. Oschepkova*Moscow State Regional University***INCORPORATION OF ABORIGINAL CONCEPT “WALKABOUT”
INTO THE NATIONAL AUSTRALIAN WORLDVIEW**

Abstract. The article is devoted to the problem of forming Australian national worldview. Historical roots of formation of the concept “WALKABOUT”, cultural and historical reasons for its incorporation into national Australian worldview, transformation of its structure and contents are considered. The research of the concept verbal representation is carried out with the help of a detailed and complex analysis of the concept as a fragment of the traditional Aboriginal and modern national Australian worldviews. The structural composition of the concept is determined, which allows tracing the dynamics of its development. Investigation of the concept verbal manifestation is undertaken, its imaginative, notional and estimative constituents are defined, and the importance of the concept in Aboriginal and Australian linguo-cultures is proved. Study of the structural composition of the concept allows to follow its development dynamics in the Australian national worldview. It is stated that at the early stage of the Australian worldview

formation the concept core is subjected to the replacement of conceptual features, which are relevant only for the Aborigines with the functional features valued by Australians. The increase in the number of conceptual features confirms its importance in the modern worldview of Australians.

Key words: concept, conceptual feature, conceptual worldview, Aboriginal worldview, national Australian worldview, walkabout, The Songlines, The Dreaming Time.

В центре нашего внимания – явление walkabout, лексема *walkabout*, её этимология, значения, зафиксированные в лексикографических источниках, созданных в разное время; языковая репрезентация одноимённого концепта.

Объект исследования – языковая репрезентация концепта WALKABOUT в аборигенной и национальной австралийской картине мира, воплощающая его национальную специфику и являющаяся фрагментом картин мира аборигенов и австралийцев. Предмет исследования – выявление, систематизация и сопоставление концептуальных признаков концепта в обеих картинах мира.

В процессе исследования применялись анализ словарных дефиниций, этимологический анализ, концептуальный анализ, сравнительно-сопоставительный метод. Фактический материал исследования – данные лексикографических источников, энциклопедий, посвящённых культуре аборигенов Австралии, интернет-источников, художественной литературы. Всего было рассмотрено более 300 контекстов с участием лексически объективированного анализируемого концепта в аборигенной и национальной австралийской картинах мира.

Явление walkabout, то есть ритуальное бродяжничество аборигенов, неоднократно привлекало внимание отечественных и зарубежных антро-

пологов, культурологов, этнографов, социологов в связи с изучением культуры, социального устройства, религии и мифологии коренного населения австралийского континента (работы О.Ю. Артёмовой, В.И. Беликова, Р.М. Берндта, К.Х. Берндт, В.Р. Кабо, Д.Я. Локвуда, Ф. Роуза) [2; 3; 4; 5; 6; 7; 8; 13].

Образ аборигена неразрывно связан с ритуальным бродяжничеством, представляющим собой один из компонентов длительного и сложного процесса инициации, к прохождению которого мальчика-аборигена тщательно готовили, приобщая к культурной памяти племени через запоминание мифов, циклов песен, ритуалов, вырабатывая у него терпение к физической боли и лишениям. По утверждению Р. Гиббса, «... жизнь аборигена полностью подчинялась религии», и «он отдавал много времени и сил, выполняя различные ритуалы, полностью мобилизуя свой интеллект на запоминание мифов, циклов песен, церемоний...» [6].

Подготовленных к бродяжничеству и достигших возраста тринадцати лет аборигенов-подростков отправляли в пустынные районы континента, где они в одиночестве проводили до шести месяцев, учась выживать, проявляя мужество и стойкость. Во время бродяжничества они исполняли в определённой последовательности циклы песен, описывающих особенности ландшафта, впадины, в которых скапливается вода, и другие приметы

местности, и преодолевали огромные расстояния, в том числе большие пустыни в середине Австралийского материка, не сбиваясь с пути и легко находя воду и пищу в непроходимом «буше». Песни могли содержать строки или слова из разных аборигенных языков, что не затрудняло понимание их содержания, передающегося не столько словами, сколько ритмом, мелодией, продолжительностью [6; 21, p. 14–15].

Таким образом, они продвигаются по «Следам предков» (The Footprints of Ancestors) или «Тропам песен» (The Songlines). «Тропы песен» или «Линии песен» в соответствии с верованиями аборигенов – это тропы, пересекающие землю, на пути следования местных мифологических существ во «Времена Творения» / «Времена сновидений» / «Великого времени» (THE DREAMING TIME), то есть периода, когда формировалась земля, формы жизни и цикличность явлений природы.

Описанные в песнях и мифах, танцах и рисунках аборигенов «тропы» покрывают австралийский континент в виде разветвлённой системы. Протяжённость отдельной тропы колеблется от нескольких до сотен километров. Тропы пролегают по исконным землям различных племён аборигенов, языки и культурные традиции которых существенно разнятся; исполняемые в нужной последовательности песни служили чем-то наподобие пропуска, и нарушившего эту последовательность могли поразить копьём.

Периодические длительные пешие путешествия (бродяжничества, или кочевания) – не только компонент длительного обряда инициации, но и существенная часть традиционного

образа жизни аборигенов. Это временный уход от контактов с внешним миром и погружение в общение с духами предком для духовного возрождения (буквально – следование по их тропам); «длительное путешествие, совершаемое аборигенами в австралийскую глубинку по религиозным и культурным причинам» [6; 21, p. 8–9; 26].

В то же время внезапный, периодически повторяющийся уход с места постоянного обитания объяснялся не прихотью, а жестокой необходимостью, заставлявшей аборигенов в засушливый сезон отправляться в путь в поисках питья и еды. Во время бродяжничества, или кочевания, отдельные аборигены или их группы, включавшие не только сильных молодых мужчин и женщин, но и стариков, детей, беременных женщин, несущих на себе пожитки, *проходили сотни миль*.

В начале колонизации поселенцы, воспринимавшие аборигенов как непонятных, враждебных и, возможно, ущербных дикарей и безжалостно уничтожавшие их, лишили коренное население континента возможности вести традиционный кочевой образ жизни в согласии с природой. Многим аборигенам пришлось вписываться в мир белых, работать на них и принимать их язык. Британские поселенцы не пытались понять причин кочевого образа жизни аборигенов, их глубокой внутренней связи со своими традициями, племенными территориями, природой. Периодические внезапные исчезновения и такие же внезапные возвращения взрослых мужчин-аборигенов на место работы и проживания, блуждания по безлюдным и безжизненным пустыням и бушу колонисты считали бессмысленными

и бесцельными. Внезапное исчезновение работников-aborигенов часто вызывалось потребностью навестить родственников или участвовать в какой-либо церемонии и уйти от контроля хозяев, которые едва ли согласились бы их отпустить.

По предположениям исследователей, в 1788 г. (время прибытия из Великобритании к берегам континента кораблей «Первого Флота» (First Fleet, the) с 724 заключёнными и их конвоирами и основания первой каторжной колонии) насчитывалось около 300 тысяч аборигенов. Они относились к 700 различным племенным группам, имевшим собственные выраженные идиомы речи, свыше 250 языков и множество диалектов [1, с. 24; 4, с. 12–13; 12, с. 117–118; 35, р. 43–45].

Для нужд общения между колонистами и многочисленными аборигенными племенами формируется упрощённый язык – *австралийский пиджин-инглиш* (Australian Pidgin English) [4, с. 12–13; 7, с. 117; 29, р. 31–45; 34, р. 28–33].

Возможно, единое название ритуального бродяжничества, практикуемого во многих племенах и обозначаемого разными способами, сформировалось в австралийском пиджин-инглише (от глагола *to walk + about*) [32; 36, р. 440].

Рассматривая этимологию лексемы *walkabout* и опираясь на данные этимологического словаря и словаря Дж. Ф. Уилкса, отметим, что впервые она была зафиксирована в 1828 г.; прошла несколько этапов написания – сначала *раздельного walk about* (1828), затем *через дефис walk-about* (1908) и, начиная с 1930 г., *слитного – walkabout* [32; 36, р. 440].

В настоящее время *walkabout* употребляется в единственном и во множественном числе (*walkabout / walkabouts*), с определённым, неопределённым и нулевым артиклем (*the walkabout, a walkabout, walkabout*).

Дефиниционный анализ лексемы *walkabout* позволяет составить первичное представление о явлении *walkabout* и выявить понятийную основу концепта [16; 17; 18; 19; 20; 23; 24; 25; 26; 27; 32; 33; 36].

В различных словарях зафиксировано от двух до семи значений лексемы. В англо-английских толковых словарях с пометами *British, Chiefly British* и *Informal* приводятся дефиниции этой лексемы: 1) *a walking tour; a walking trip*; 2) *an informal public stroll taken by members of the royal family or by a political figure for the purpose of greeting and being seen by the public; an occasion when celebrities, royalty, etc, walk among and meet the public; a public stroll taken by an important person, such as a monarch, among a group of people for greeting and conversation*.

Впервые зафиксированное в 1908 г. в британском варианте английского языка разговорное значение лексемы *walkabout* – «выход в народ и неформальное общение какого-либо важного лица, такого как королева», «выход знаменитого или занимающего высокий пост лица в народ и общение с ним» (*Many people gathered to meet the Queen during her walkabout*) – сохранилось; оно известно в англоязычных странах, в том числе в Австралии [27, р. 1916].

Не останавливаясь специально на анализе этого значения лексемы *walkabout*, рассмотрим значения лексемы, зафиксированные в словарях с поме-

той *Australian* (австралийское): 1) *a brief, informal leave from work, taken by an aborigine to wander the bush, visit relatives, or return to native life*; 2) *absence from work; A temporary return to traditional Aboriginal life, taken especially between periods of work or residence in modern society and usually involving a period of travel through the bush; a periodic nomadic excursion into the Australian bush made by a native Australian; an Australian term referring to the commonly held belief that Australian Aborigines would go walkabout at the age of thirteen in the wilderness for six months as a rite of passage. In this practice they would trace the paths of ancestors; a journey or route all the way around a particular place or area.*

Кроме того, как свидетельствуют данные словарей, *a walkabout* – абориген (и в более поздних словарях – человек любой национальности), внезапно отправляющийся «побродить»; употребляется и для передачи значения «непреодолимое желание путешествовать без жёстко запланированного маршрута или цели; тяги к путешествию» – *A person's desire to travel without a planned itinerary or set destination.*

У этой лексемы развивается специальное, терминологическое значение: *обход (management walkabout)* – «инспекция, проверка соблюдения технической безопасности на объекте» [27, p. 1916].

На основе этой лексемы образовано устойчивое словосочетание *to go walkabout*, у которого развились семь значений: 1) 'бродить по непроходимым зарослям австралийского буша'; 2) 'сбиться с пути'; 'перейти на другое место'; 3) *разг.* 'потерять концентрацию'; 4) *разг. шутл.* (о каком-либо

предмете) 'затеряться или быть украденным'; 5) 'вести кочевой образ жизни'; 6) 'потеряться' или 'исчезнуть'; 7) 'отправиться в отпуск или на отдых'; 'бродить по стране'.

В современном австралийском варианте английского языка выражение *to go walkabout* иронически или шутливо используется для обозначения человека, внезапно оставившего привычное окружение и отправившегося куда-то с неопределённой целью (*He has 'gone walkabout'*). Так, сюжет одного из самых известных австралийских фильмов «Крокодил-Данди» («*Crocodile Dundee*») построен на том, что его главный герой Мик Данди по прозвищу «Крокодил» отправляется «побродить» по Нью-Йорку (*"Crocodile Dundee", the plot of this movie surrounds the fact that Mick "Crocodile" Dundee goes on a walkabout to New York city*). Мик признаётся американской журналистке, что однажды отправился побродить в «буше» (*had gone walkabout*) и провёл в нём более двух лет, и за время его «бродяжничества» жена его оставила.

Рассматриваемое выражение используется для обозначения какой-либо исчезнувшей или украденной вещи: *"Have you seen my stapler? It's gone walkabout again"*.

Понимание языка, с одной стороны как функциональной, системно-структурной, иерархической сущности, а с другой – как функционирующей сущности, реализующейся в речи, позволяет рассматривать анализируемое нами явление *walkabout* как концепт WALKABOUT (как компонент ментального лексикона и единицу языка).

Английская лексема *walkabout* на русский язык может передаваться как

обход, бродяжничество, кочевание, прогулка, повторение пути предков, следование по Тропам песен, поход, путь к возмужанию, пеший туризм, экспедиция, экскурсия, путешественник, бродяга, период кочевой жизни аборигенов, периодическое бродяжничество, продолжительная пешая прогулка в одиночестве. Однако анализируемый концепт и его ключевая лексема культурно- и лингвоспецифичны, отражают особенности национального менталитета австралийцев, и, поэтому, перевод не может в полном объёме передать все аспекты денотативного и коннотативного значения [14, с. 181–186].

Анализ позволил выявить 18 синонимов (*an absence, a journey, migration, an excursion, an expedition, a hike, a march, a tour, a tramp, a backpack, a constitutional, a ramble, a traipse, a trek, a trip, a walk, an, exploration, a circuit*) и 10 синонимических словосочетаний ключевой лексемы концепта WALKABOUT (*a journey by foot; a walking trip; a periodic return to nomadic life; a periodic migration; a temporary migration; an informal leave; a period of wandering as a nomad; a short period of wandering; a spontaneous journey, an absence from a regular place*).

Парадигматические связи, выраженные синонимическими отношениями, свидетельствуют о значимости концепта в сознании австралийцев, его многогранном проявлении и могут быть положены в основу выделения его концептуальных признаков, количество которых постоянно увеличивается.

Проследим их нарастание.

На основе изучения лексикографических источников выделены восемь

концептуальных признаков концепта WALKABOUT в аборигенной культуре: 1) принадлежность к культуре аборигенов Австралии; 2) обязательный компонент сложного и длительного процесса инициации аборигенов; 3) пеший характер; 4) следование по Тропам песен и повторение пути предков; 5) путь к духовному возрождению; 6) временный характер и неопределённая продолжительность; 7) спонтанность, отсутствие определённой цели и внешнего мотива; 8) уход от тягот повседневной жизни и обретение себя, воссоединение с теми, кто дорог (память о ком дорога) и с природой.

В ходе практической деятельности европейцев происходило постепенное вхождение аборигенного концепта в австралийскую картину мира. На раннем этапе формирования национальной австралийской картины мира концептуальные признаки 4, 6 и 7 концепта оказались нерелевантными при вхождении концепта в национальную австралийскую картину мира. Релевантными оказались концептуальные признаки 1, 2, 3, 5, 8 [27, р. 1916].

Анализ словарных данных современных лексикографических источников подтверждает, что пешие странствия, некогда ассоциировавшиеся только с традиционной культурой аборигенов, позднее стали восприниматься как явления, наблюдающиеся в любом этносе. Так, в известном словаре издательства «Лонгман» – *Словаре английского языка и культуры* в словарной статье *walkabout* отмечается, что «период, проведённый в пеших странствиях и отрыве от работы, характерен не только для аборигенов; но для них в большей степени»; в словаре Дж. Ф. Уилкса подчёркивается, что

walkabout – «временный уход из места обычного обитания (первоначально относился к передвижениям аборигенов); любое путешествие, уход из родных мест» [25, р. 1546; 36, р. 440]. Можно предположить, что при вхождении в национальную австралийскую картину мира признак «принадлежность к культуре аборигенов» преобразуется в признак «принадлежность к культуре любого этноса».

В традиционной картине мира аборигенов образ ритуального бродяжничества связан с мифологическим представлением о том, что оно проходит по «тропам» тотемных предков, многократно повторялось поколениями аборигенов, то есть представляет собой некий «обход» территорий, вверенных духами предков племени на попечение и сохранение.

Как убеждает исследование, в современной австралийской картине мира в дополнение к раннее выявленным восьми признакам у концепта появляются ещё четыре признака: 9) открытие нового, экзотического и уникального; 10) посещение новых, неизведанных мест; 11) путешествие с использованием разнообразных средств передвижения, в том числе пешее путешествие; 12) путешествие в составе группы туристов и в сопровождении гида.

Эти признаки проявляются в рекламных роликах и письменной рекламе, приглашающих открыть для себя экзотическую красоту и уникальные достопримечательности австралийского континента (*Walkabout ULURU, Welcome to Walkabout Tours, Come Walkabout, Australian Walkabout Days*). Предлагаемые в современной Австралии туроператорами, в том

числе аборигенными, туристические услуги (*walkabout experiences*) предусматривают не только и не столько пешие перемещения, но и путешествия с использованием разнообразных видов транспорта: поезда, автомобиля, круизного теплохода, самолёта, вертолёта, лошади, верблюда. Как утверждает Брюс Чатвин, в наши дни аборигены, отправляясь в ритуальное бродяжничество, пользуются современными видами транспорта: *“And would a man on “Walkabout” always be traveling down one of the Songlines?” “In the old days, yes,” he agreed. “Nowadays, they go by train or car”* [21, с. 13].

Как видим, третий признак (пеший характер бродяжничества) постепенно утрачивает значимость.

В «националистический период» развития Австралии (по классификации В.С. Рэмсона – с 1880-х годов до второй мировой войны) – период установления и утверждения национальной идентичности австралийцы начинают гордиться тем, что есть только у них и ни у кого другого. Концепт приобретает ещё четыре дополнительных признака: 13) уникальность; 14) подлинность, неподдельность; 15) «австралийскость»; 16) надёжность [34, с. 28–33].

В «современный период» (от периода второй мировой войны до настоящего времени) благодаря средствам массовой информации и коммуникации Австралия из изолированной страны превратилась в полноправного члена мирового англоязычного сообщества. В этот период, как убеждает проведённое исследование, концепт характеризуется неограниченной функциональностью и потенциальной способностью к актуализации в самых

разнообразных ситуациях и дискурсах [34, с. 28–33].

Ключевая лексема концепта часто фигурирует в виде названия журналов и книг, например, книг «Walkabout», «Wombat Walkabout». В течение сорока лет с 1934 по 1974 гг. выходит иллюстрированный журнал «Walkabout», основанный Австралийской национальной туристической ассоциацией для привлечения внимания австралийских и иностранных туристов к красотам континента.

В 1959 г. опубликована книга Джеймса Венса Маршалла (Marshall, James Vance. «Walkabout» [28]). Эта небольшая по объёму повесть переведена на русский язык в 1976 г. Н. Брусничкиной и Л. Глыбиным и опубликована под названием «Странствие» в журнале «Костёр» [9].

В 1971 г. повесть была экранизирована, одноимённый фильм получил широкую известность и привлёк внимание к книге, впоследствии переиздававшейся двадцать семь раз, хорошо знакомой многим австралийцам с детских лет. В отечественном прокате фильм получил название «Бродяжничество» (другие варианты перевода – «Прогулка», «Обход»). Детали сюжета книги и фильма разнятся, но в целом и книга, и фильм посвящены проблемам столкновения разных культур – тому, что при этом утрачивается и что может быть сохранено.

Одно из наиболее известных художественных произведений, посвящённых путешествию в австралийскую глубинку, взаимоотношениям современных австралийцев и аборигенов, традициям аборигенов, в том числе и walkabout – книга Брюса Чатвина «Тропы песен» (2007) (Bruce Chatwin.

“The Songlines”, 1987 [15; 21]). Ритуал walkabout стал основной темой книги американской писательницы Марло Морган «Послание с того края земли» (2007) (Marlo Morgan. “Mutant Message Down Under” [31; 10]). Пользовавшаяся огромной популярностью у читателей книга вызвала негодование аборигенов, полагающих, что писательница исказила сущность ритуала и особенности их повседневной жизни.

Лексема *walkabout* используется в кино- и теледискурсах: в названиях телесериалов и эпизодов телесериалов. В 1950-е годы Австралийская Телевещательная Корпорация (the Australian Broadcasting Corporation) выпустила телевизионный сериал, состоящий из десяти серий под названием «Australian Walkabout» («Австралийская прогулка» / «Австралийский обход» / «Прогулки по Австралии»). Лексема *walkabout* выбрана в качестве названия эпизодов нескольких популярных телевизионных сериалов: одного из эпизодов телевизионного сериала «Гаргульи» («Gargoyles»), в котором повествуется о практиках австралийских аборигенов; пятого эпизода сериала «Вавилон-5» («A Babylon», 5 episode).

Широко распространена она в музыкальном и театральном дискурсах в виде названия отдельных песен, музыкальных альбомов популярных исполнителей и музыкальных групп (*Walkabout, Children Within Walkabout, The Fixx Walkabout, Nik Kershaw Walkabout, A Dreamtime Walkabout, The Walkabout Chorus, Australian Secret Music Walkabout, The Aussie Outback Walkabout Band, Walkabout Drum Circle*). Её выбирают в качестве названия и театральные труппы, не только в Австралии,

но и за её пределами (*Walkabout Theater Company, Chicago*).

В текстах рекламы многочисленных товаров концепт WALKABOUT проявляет следующие когнитивные признаки: 13) уникальность, 14) подлинность, неподдельность, 15) “австралийскость”, 16) надёжность (*Walkabout Hammerhead – планшетный защищённый ноутбук; Nissan Patrol Walkabout – внедорожник компании Нисан, комплектация которого учитывает запросы людей, предпочитающих активные виды отдыха, которым нужен очень надёжный автомобиль; VeeVee Walkabout Soft Bassinet – люлька-переноска для младенцев; Tomy Walkabout Baby Advance – радионяня; Walkabout Medium Tote Bag – сумка для i-Pad’a и фотокамеры; The Aussie Walkabout Cooler Bag – сумка-холодильник; предметы одежды для туристов (WALKABOUT Safari & Photographer Jacket; Walkabout BIG & Tall Safari Photographer Jacket; CLOSE-OUT Walkabout Safari Pants Zip-off Legs; Men’s Walkabout Safari Shirt –Long sleeve; Walkabout BIG & TALL Safari Shirt; Walkabout BIG & TALL Vest: Photographer Vest; The original fairdinkum Walkabout Australian leather hat*)).

Один из видов австралийской минеральной воды носит название *Walkabout*; производимое в Австралии пиво – *Walkabout Aussie Amber*; три наиболее популярных австралийских марки вина – *Aussie Walkabout Wine Trio*.

Используется слово и в фармакологии: например, одно из популярных противовоспалительных средств, основанных на жире страуса эму, называется *Walkabout Health Products (Emu Oil Capsules)*.

Широкое распространение эта лексема получает в туристическом дис-

курсе. Многие магазины товаров для туристов носят название *Walkabout Shops*, например, *Brisbane Walkabout’s Australia Travel Store*; мотели и отели для туристов называются *Walkabout Motel, Walkabout Lodge*.

За пределами Австралии 13-й, 14-й и 15-й концептуальные признаки проявляются особенно ярко. Так, в многочисленных австралийских барах в Англии, Шотландии и Уэльсе – *Walkabout Bars* – воссоздана подлинно австралийская атмосфера, подают истинно австралийские блюда и пиво, демонстрируют на больших телевизионных экранах спортивные состязания, которые так любят австралийцы (*Walkabout is an Australian pub that shows sporting events on big screens. They serve mostly Australian beers and have an Antipodean themed menu*). В таких барах австралийцы чувствуют себя как дома (... *Their home away from home*).

Провозгласив WALKABOUT уникальным австралийским концептом, австралийская туристическая индустрия в 2008 г. выступила с рекламной кампанией под девизом: *“Sometimes you need to get lost to find ourselves. Sometimes, we got to go walkabout”* («Иногда для того, чтобы обрести себя, надо заблудиться. Иногда нам надо побродить»).

В современном мире концепт WALKABOUT сохраняет когнитивный признак аборигенного концепта: *«отправиться побродить»* в двадцать первом веке означает ‘убежать от тягот повседневной жизни и обрести себя, воссоединиться с теми, кто тебе дорог, и с природой.’ Так, один из блогов в интернете, объединяющий людей, стремящихся вновь обрести самих себя, называется *“Come Walkabout”*.

Подводя итог, отметим, что в эпоху освоения Австралийского континента происходит естественное постепенное инкорпорирование аборигенного концепта WALKABOUT в национальную австралийскую картину мира. При этом изменяются концептуальные смыслы, содержащиеся в аборигенной картине мира под воздействием новых социально-культурных условий.

Проведённое исследование убеждает, что проблема формирования национальной картины мира как продукта коллективного когнитивного творчества мультикультурного общества страны, чрезвычайно актуальна [11, с. 65–67]. Понимание современных особенностей австралийской картины мира требует тщательного изучения и понимания картины мира коренного населения континента, его исконной культуры [11, с. 24].

Наращение когнитивных признаков концепта свидетельствует о вхождении ассимилированного аборигенного концепта в национальную австралийскую картину мира. Проведённое исследование позволяет утверждать, что концепт WALKABOUT, представляющий собой сложное лингво-ментальное образование, стал одним из значимых концептов национальной австралийской лингвокультуры, связан с ценностными установками австралийского общества и отличается национально-культурным своеобразием.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Австралия и Новая Зеландия. Лингвострановедческий словарь / Ощепкова В.В., Миничева Н.П., Шустилова И.И., Юрьшева Н.Г. / под ред. В.В. Ощепковой, А.С. Петриковской. М.: Русский язык, 1998. 212 с.
2. Артёмова О.Ю. Личность и социальные нормы в раннепервобытной общине по австралийским этнографическим данным. М.: Наука, 1987. 204 с.
3. Артёмова О.Ю. Прошлое и настоящее коренных австралийцев // Расы и народы. Вып. 10. М., 1980. С. 86–107.
4. Беликов В.И. Австралийские языки // Большой энциклопедический словарь. Языковедение / Гл. ред. В.Н. Ярцева. М.: Большая Российская энциклопедия, 2000. 688 с.
5. Берндт Р. М., Берндт К. Х. Мир первых австралийцев / пер. с англ. М.: Наука, 1981. 447 с.
6. Гиббс Р. Аборигены Австралии [Электронный ресурс] // На суше и на море. Научно-художественный географический сборник. Двадцать пятый выпуск. Изд-во «Мысль», 1985. URL: <http://www.bibliotekar.ru/Na-sushe/index.htm> (дата обращения: 28.07.2015).
7. Кабо В.Р. Судьбы первобытных религий XX в. Австралийский феномен. Локальные и синкретические культы. М.: Наука, 1991. С. 218–237.
8. Локвуд Д. Я – Я – абориген / пер. с англ. М.: Наука, 1971. 223 с.
9. Маршалл Дж. Вэнс. Странствие / Костёр (журнал). № 3, 4. 1976. 64 с.
10. Морган Марло. Послание с того края Земли. М.: Гаятри, 2005. 152 с.
11. Николаева О.В. Теория взаимодействия концептуальных картин мира: языковая актуализация (на материале новозеландского варианта английского языка и языка маори): дис. ... докт. филол. наук. Владивосток, 2011. 451 с.
12. Ощепкова В.В. Англо-аборигенные культурно-языковые контакты и их влияние на формирование языковой ситуации в Австралии // Вестник Московского государственного областного университета. Серия: Лингвистика. 2014. № 2. С. 116–122.
13. Роуз Ф. Аборигены Австралии / пер. с нем. М.: Прогресс, 1989. 320 с.
14. Хухуни Г.Т., Смыслов С.П. Реалия как

- лингвокультурное понятие // Вестник Московского государственного областного университета. Серия: Лингвистика. 2011. № 2. С. 181–186.
15. Чатвин Брюс / Bruce Chatwin. Тропы песен / The Songlines. Переводчик: Т. Азаркович. М.: Логос; Европейские издания, 2007. 352 с. ISBN: 5-98797-003-2.
 16. Australian National Dictionary [Электронный ресурс]. URL: <http://203.166.81.53/and/> (дата обращения: 28.07.2015).
 17. The Australian Modern Oxford Dictionary. Second Edition. Frederick Ludowyk and Bruce Moore. OUP, 2003. 995 p.
 18. The Australian Oxford Dictionary. Second Edition. Bruce Moore. OUP, Melbourne. New York, 2004. 1800 p.
 19. The Australian Modern Oxford Dictionary. Second Edition. Frederick Ludowyk and Bruce Moore. OUP, 2003. 995 p.
 20. Cambridge Advanced Learner's English Dictionary and Thesaurus [Электронный ресурс]. URL: <http://dictionary.cambridge.org/> (дата обращения: 28.07.2015).
 21. Chatwin Bruce. The Songlines. Penguin Books, 1987. 294 p. ISBN 0-14-016962-8.
 22. Cultures, Contexts, and World Englishes. Yamuna Kachru and Larry E. Smith, Taylor @Francis e-Library, 2008. 302 p.
 23. Free dictionary [Электронный ресурс]. URL: <http://www.freedictionary.org/> (дата обращения: 28.07.2015).
 24. Longman Dictionary of Contemporary English. Longman Group Ltd, 1995. 1880 p.
 25. Longman Dictionary of English Language and Culture. L., 1992. 1620 p.
 26. Macmillan English Dictionary [Электронный ресурс]. URL: <http://www.macmillandictionary.com/> (дата обращения: 28.07.2015).
 27. The Macquarie Dictionary; The National Dictionary. The Macquarie Library Pty Ltd. 2009. 2010 p.
 28. Marshall, James Vance. Walkabout. Penguin Books, 2011. 56 p. ISBN: 978-4058-8172-2/
 29. McCrum Robert et al. The Story of English. Faber and Faber Lmt. L., 1986. P. 31–384.
 30. Merriam-Webster Dictionary [Электронный ресурс]. URL: <http://www.merriam-webster.com/dictionary/walkabout> (дата обращения: 28.07.2015).
 31. Morgan Marlo. Mutant Message Down Under. Tenth Anniversary Edition. Harper Perennial, 2004. 224 p.
 32. Online Etymology Dictionary [Электронный ресурс]. URL: <http://dictionary.reference.com/browse/walkabout> (дата обращения: 28.07.2015).
 33. Oxford Advanced Learner's Dictionary [Электронный ресурс]. URL: <http://www.oxforddictionaries.com/definition/english/walkabout> (дата обращения: 28.07.2015).
 34. Ramson W.S. The Vocabulary of Australian English. P. 28-33. The Macquarie Dictionary; Macquarie University, 1988. 2010 p.
 35. Sanderfur J.R. Modern Australian Aboriginal Languages: the present state of knowledge // English World-Wide, a Journal of varieties of English, vol. 4:1, 1983. P. 43–69.
 36. Wilkes G.F. A Dictionary of Australian Colloquialisms. Sydney University Press, 2002. 470 p.